

13-14
juin
2024

CESR, Tours

PROGRAMME

Traductions et adaptations

de Boccace en France
XV^e et XVI^e siècle

Colloque international
organisé par

Sabrina Ferrara
Université de Tours - CESR

Silvère Menegaldo
Université de Tours - CESR

Alessandro Turbil
CESR/Studium

Centre d'études supérieures
de la **Renaissance**

CONTACT

marie-laure.masquillier@univ-tours.fr

Centre d'études supérieures de la Renaissance

59, rue Néricault-Destouches BP 12050 37020 TOURS Cedex 1
Tél. 02 47 36 77 61 / www.cesr.univ-tours.fr / www.cesr.cnrs.fr



Illustration : Boccace et Laurent de Premierfait
présentent *De casibus*, miniature de 1400, Paris, BnF, ms fr 24289, fol. 1.

Jeudi 13 juin

Salle Saint-Martin

9h Accueil

Présidence : Sabrina Ferrara

9h30 Romana Brovia (Università di Siena)
Sulle prime traduzioni francesi di Boccaccio. Testi e contesti

10h Valeria Russo (Masaryk University/Sorbonne Université)
*Expliquer Boccace à travers Boccace lui-même.
Enquête sur les livres II-VI de la deuxième traduction
du De casibus par Laurent de Premierfait (1409)*

10h30 Giulia Puma (Collège Sévigné/Université Nice-Côte d'Azur)
*La double traduction du Des Cas de Boccace par Laurent
de Premierfait (début XV^e s.) : adaptateur du texte en français
et auctor intellectualis des premiers cycles d'enluminures*

11h Discussion

11h20 Pause

11h40 Laura De Luisa (Université de Padoue/Université de Tours)
*Réadapter le De casibus en France et ailleurs :
le cas de "L'estrif de Fortune et Vertu" de Martin le Franc*

12h10 Cinzia Pignatelli (Université de Poitiers/CESCM)
*Quelques caractéristiques de la langue de Jean Lamelin
traducteur de Boccace*

12h40 Discussion

13h Déjeuner à buffet

Présidence : Sergio Cappello

14h30 Nora Viet (Université de Clermont-Ferrand)
*Genèse éditoriale du Livre de Cameron (Paris, A. Vérard, 1485) :
auteurs, sources, publics*

15h Silvère Menegaldo (Université de Tours/CESR)
*Les Cent nouvelles nouvelles de Philippe de Vigneulles
et le Décaméron de Boccace*

15h30 Discussion

16h Pause

16h20 Antonio Sotgiu (Université Sorbonne Nouvelle Paris 3 – Cerlim)
*De l'usage du bâton. Traductions et adaptations françaises
de la nouvelle IX, 9 du Décaméron*

16h50 Gianluca Caccialupi (Trinity College Dublin)
*De Boccace à Shakespeare : Geoffrey Chaucer,
Laurent de Premierfait, John Lydgate et la tradition des récits
De casibus en Angleterre*

17h20 Discussion

Vendredi 14 juin

Salle Rapin

Présidence : Silvère Menegaldo

9h30 Alessandro Turbil (CESR/Studium)
*Le Boccace de Vérard dans les gloses des "Triumphes en prose"
(1503-1514)*

10h Sergio Cappello (Université d'Udine)
Boccace et le récit pathétique en France au XVI^e siècle

10h30 Discussion

10h50 Pause

11h10 Marco Maulu, Michela Del Savio (Université de Sassari)
*Prolégomènes à l'édition critique de la "Généalogie des dieux"
en moyen français (Vérard 1499)*

11h50 Florence Vuilleumier Laurens (Université de Bretagne Occidentale)
*"Genealogia deorum quo non habet nostra ætas diuinius opus".
Ou de l'utilité de consacrer du temps à la traduction*

12h20 Discussion et conclusions

12h30 Déjeuner à buffet